

מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

יש לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מכשירים אלקטרוניים אחרים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקות הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.

ב ה צ ל ח ה !

מדבקת שאלון ملصقة نموذج امتحان שאלון 002374  תנ"ך	מדבקת נבחן והתאמות ملصقة ممتحن ומلاءמות <table border="1"> <tr> <td>שנה السنة</td> <td>חודש الشهر</td> </tr> <tr> <td>מועד موعد</td> <td></td> </tr> <tr> <td>סמל ביה"ס</td> <td>מס' תעודת הזהות</td> </tr> <tr> <td>رقم المدرسة</td> <td>رقم الهوية</td> </tr> </table> יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	שנה السنة	חודש الشهر	מועד موعد		סמל ביה"ס	מס' תעודת הזהות	رقم المدرسة	رقم الهوية	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
שנה السنة	חודש الشهر									
מועד موعد										
סמל ביה"ס	מס' תעודת הזהות									
رقم المدرسة	رقم الهوية									

אם ניתנה מחברת נוספת

إذا أُعطي دفتر إضافي

* التعلیمات باللغة العربية على ظهر الصفحة



יש לסמן במשבצת

يجب الإشارة في المربع



دفتر امتحان

تحيّة للممتحنين وللممتحنات،

يجب قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعدّ الامتحان لفحص التحصيلات الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير، ولا يُسمح إعطاء أو الحصول على موادّ مكتوبة أو شفهيّة.

لا يُسمح إدخال موادّ مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "موادّ مساعدة يُسمح استعمالها" المفصّلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسيقة من وزارة التربية والتعليم. كما لا يُسمح إدخال هواتف خلويّة أو أجهزة إلكترونيّة أخرى إلى غرفة الامتحان. استعمال موادّ مساعدة لا يُسمح استعمالها سوف يؤدي إلى إلغاء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكّد بأنّ تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها. لا يُسمح إضافة أو تغيير أيّة تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعدّ لملصقة الممتحن، بخطّ يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخطّطة)، لأنّه لن يتمّ مسح ضوئيّ لهذه المنطقة.
4. للمسوّدة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدّة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلّم ناقصاً يُثير الشكّ بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.

نتمنّى لكم النجاح!

Estado de Israel
Ministerio de Educación
Tipo de Examen: Bachillerato
Fecha de examen: invierno 2020
Cuestionario número: 002374
Traducción al español (12)

מדינת ישראל
משרד החינוך
סוג הבחינה: בגרות
מועד הבחינה: חורף תש"ף, 2020
מספר השאלון: 2374
תרגום לספרדית (21)

Tanaj (Biblia)
Para nuevos inmigrantes
Para escuelas religiosas

תנ"ך
לעולים חדשים
לבתי ספר דתיים

Instrucciones para el examen

א. Duración del examen: dos horas.

ב. Estructura del cuestionario y clave de la evaluación:

Este cuestionario consta de tres partes.

Parte א – ויקרא, דברים – (3x20) – 60 puntos

Parte ב – מלכים ב, ירמיה, יחזקאל – (2x12) – 24 puntos

Parte ג – עזרא ונחמיה – (1x16) – 16 puntos

Total – 100 puntos

ג. Material auxiliar autorizado:

(1) La Biblia completa sin interpretaciones.

(2) La Biblia traducida.

(3) Diccionario hebreo-lengua extranjera / lengua extranjera-hebrea.

ד. Instrucciones especiales:

(1) Hay que responder a las preguntas **en el cuestionario** mismo, según las instrucciones.

(2) Las referencias bíblicas se refieren a la versión hebrea.

Presta atención: Al final del examen hay hojas de borrador para tu propio uso.
No añadas otras hojas a tu cuadernillo de examen.

!Buena Suerte!

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעותיים.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שלושה חלקים.

חלק א – ויקרא, דברים –

(20x3) – 60 נקודות

חלק ב – מלכים ב, ירמיה, יחזקאל –

(12x2) – 24 נקודות

חלק ג – עזרא ונחמיה –

(16x1) – 16 נקודות

סך הכול – 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(1) תנ"ך שלם בלי פירושים.

(2) תנ"ך מתורגם.

(3) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי

ד. הוראות מיוחדות:

(1) יש לענות על השאלות בגוף השאלון, לפי ההוראות.

(2) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

שים לב: בסוף הבחינה מצורפים דפי טיוטה לשימושך.
אין להוסיף דפים אחרים למחברת הבחינה.

בהצלחה!



תנ"ך, חורף תש"ף, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2020, No. 002374

Parte א – Levítico [ויקרא], Deuteronomio [דברים] (60 puntos)

Responde a tres de las preguntas 1 – 5 (cada pregunta –20 puntos).

1. Levítico, capítulo 19, versículos 11-19 [ויקרא, פרק י"ט, פסוקים י"א-י"ט]

א. Lee el versículo 15 [ט"ו].

- (1) "לא תשא פני דל" – De acuerdo con la interpretación que estudiaste, explica con tus palabras la prohibición dicha en esta frase.

- (2) "ולא תהדר פני גדול" – De acuerdo con la interpretación que estudiaste, explica con tus palabras la prohibición dicha en esta frase.

(7 puntos)

- ב. (1) "בצדק תשפט עמיתך" – De acuerdo con la interpretación que estudiaste, escribe una explicación para este mandato [צייוי].

- (2) De acuerdo a la explicación que has escrito, ¿hacia quién está dirigido el mandato "בצדק תשפט עמיתך"?

(7 puntos)

ג. Lee el versículo 17 [יז].

Este versículo se compone de tres partes.

- (1) Escribe las tres partes del versículo.

Parte א – _____

Parte ב – _____

Parte ג – _____

- (2) Explica la relación que hay entre dos de las partes del versículo.

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תש"ף, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2020, No. 002374

2. Deuteronomio – Unidad "La Buena Tierra" [דברים – יחידת "הארץ הטובה"]

א. Lee el capítulo 8, versículos 9-10 [פרק ח', פסוקים ט'-י']

- (1) Escribe con tus palabras dos de los elogios de Eretz Israel mencionados en el versículo 9 [ט].

- (2) ¿Qué precepto se enseña en el versículo 10 [י]? לא לכתוב באזור זה

(7 puntos)

ב. Lee el capítulo 11, versículos 13-17 [פרק י"א, פסוקים י"ג-י"ז]

Este fragmento se puede dividir en dos partes.

Escribe en la siguiente tabla qué versículos corresponden a cada parte. Explica brevemente de qué se ocupa cada una de las partes.

	De versículo hasta versículo	De qué tema se ocupa esta parte
Parte א		
Parte ב		

(7 puntos)

ג. Lee el capítulo 11, versículos 18-20 [פרק י"א, פסוקים י"ח-כ'].

- (1) Indica tres preceptos que se aprenden de estos versículos.

- (2) Explica la relación que hay entre estos preceptos y lo dicho en los versículos 13-17 [י"ג-י"ז].

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תש"ף, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2020, No. 002374

3. Deuteronomio – Unidad "La Alianza" [דברים – יחידת "הברית"]

- א. (1) Lee el capítulo 6, versículos 4-9 [פרק ו', פסוקים ד'-ט'].

El primer fragmento [הפרשה הראשונה] de la recitación del Shemá [שמע] se ocupa del culto a D-os con amor [עבודת ה' מאהבה].

Trae de estos versículos una prueba de este argumento.

- (2) Lee el capítulo 11, versículos 13-21 [פרק י"א, פסוקים י"ג-כ"א].

El segundo fragmento [הפרשה השנייה] de la recitación del Shemá se ocupa del culto a D-os con temor [יראה].

Trae de estos versículos una prueba de este argumento.

(7 puntos)

- ב. Lee el capítulo 30, versículos 1-6 [פרק ל', פסוקים א'-ו'].

- (1) ¿Cuál es el proceso descrito en los versículos 1-2 [א'-ב']?

- (2) ¿Cuál es el proceso descrito en los versículos 3-5 [ג'-ה']?

(7 puntos)

- ג. (1) [פרק ל', פסוק ו'] (capítulo 30, versículo 6). "וַיִּמַּל ה' אֱלֹקֶיךָ אֶת לְבָבְךָ"

Explica el significado de la acción de D-os descrita en este versículo.

- (2) Explica la diferencia que hay entre el proceso descrito en los versículos 1-2 [א'-ב'] y el proceso descrito en el versículo 6 [ו'].

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תש"ף, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2020, No. 002374

4. **Deuteronomio – Unidad "La Generosidad" ["פתח תפתח"]**

א. Lee el capítulo 15, versículos 8-11 [פרק ט"ו, פסוקים ח'-י"א].

- (1) En el versículo 8 [ח'], la Torá trata el tema del otorgamiento de préstamos al pobre [נתינת הלוואה לעני].

Cita las palabras del versículo 8 de las cuales es posible aprender esto.

- (2) De acuerdo con lo que has aprendido, explica por qué es preferible dar un préstamo al pobre a darle una limosna.

(7 puntos)

ב. Lee el versículo 9 [ט].

- (1) De acuerdo a este versículo, ¿cuál es el comportamiento de cuya realización nos advierte la Torá?

- (2) De acuerdo a este versículo, ¿por qué la Torá teme que las personas se comporten de ese modo?

(7 puntos)

ג. Lee los versículos 10-11 [י'-י"א].

- (1) ¿A quién la Torá le promete una bendición en el versículo 10 [י'], y cuál es la bendición prometida?

- (2) De acuerdo con el versículo 11 [י"א], escribe con tus palabras la justificación de la Torá al mandamiento "פֶּתַח תִּפְתַּח אֶת דְּךָ" (versículo 11).

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תש"ף, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2020, No. 002374

5. **Deuteronomio – Unidad "Leyes de la Guerra" [דברים – יחידת "דיני מלחמה"]**

- א. (1) Explica el concepto "La guerra a los siete pueblos" [מלחמת שבעת העמים].

- (2) ¿Quién fue el líder del pueblo de Israel en la época en la que tuvo lugar la guerra a los siete pueblos?

(7 puntos)

- ב. Lee en **Deuteronomio**, capítulo 25, versículos 17-19 [דברים, פרק כ"ה, פסוקים י"ז-י"ט].

- (1) Escribe los dos preceptos dichos respecto a Amalek [עמלק].

- (2) ¿Cuál es la justificación de esos preceptos dada en la escritura?

(7 puntos)

- ג. (1) Trae un ejemplo adicional de guerra obligatoria [מלחמת מצווה] aparte de la guerra a los siete pueblos y de la guerra a Amalek.

- (2) De acuerdo con lo que has estudiado, ¿por qué los que van a la guerra se hallan expuestos a un riesgo ético?

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תש"ף, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2020, No. 002374

Parte ב – Reyes II, Yirmia, Ezequiel

[מלכים ב, ירמיה, יחזקאל] (24 puntos)

Responde a dos de las preguntas 6-8 (cada pregunta – 12 puntos).

6. Reyes II, capítulo 21 [מלכים ב, פרק כ"א]

- א. (1) Lee los versículos 2-7 [ב'-ז']

Indica tres de los pecados cometidos por Menashé [מנשה].

- (2) Explica por qué el pecado descrito en el versículo 7 [ז'] es particularmente grave.

(6 puntos)

- ב. (1) De acuerdo con los versículos 12-14 [י"ב-י"ד], ¿cuál es el castigo que recibió el pueblo de Israel?

- (2) De acuerdo con el versículo 16 [ט"ז], ¿cuál es el otro pecado que cometió Menashé?

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תש"ף, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2020, No. 002374

7. **Yirmíá, capítulo 1** [ירמיה, פרק א']

- א. (1) "[ה'] 5 (versículo) "בְּטַחְם אֶצְרֶךְ בְּטֶחַן יְדַעְתִּיךָ"

[ירמיהו] Explica con tus palabras lo dicho por D-os a Yirmíáu.

- (2) ¿Por qué D-os le dice a Yirmíáu esas palabras?

(6 puntos)

- ב. (1) De acuerdo con el versículo 6 [ו'], ¿cuál fue la reacción de Yirmíáu a las palabras de D-os?

- (2) "[ח'] 8 (versículo) "אֵל תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי אֶתְּךָ אֲנִי לְהַצִּלְךָ נָאִם ה'"

Trae una prueba de **Yirmíá**, capítulo 26 [ירמיה, פרק כ"ו], de que Yirmíáu estaba en peligro y se salvó.

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, חורף תש"ף, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2020, No. 002374

8. Ezequiel, capítulo 37 [יחזקאל, פרק ל"ז]

- א. (1) De acuerdo con el versículo 1 [א'] ¿qué vio Ezequiel?

- (2) En base al versículo 2 [ב'] ¿qué otros detalles distinguió Ezequiel?

(6 puntos)

- ב. (1) Lee los versículos 7-10 [ז'-י'].
Explica con tus palabras la visión que tuvo Ezequiel de acuerdo con esos versículos.

- (2) De acuerdo con los versículos 11-14 [יא"-יד"], D-os le explica a Ezequiel el significado de la visión que tuvo.

¿Qué le explicó D-os a Ezequiel?

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תש"ף, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2020, No. 002374

Parte 1 – Ezra y Nejemíá [עזרא ונחמיה] (16 puntos)

Responde a una de las preguntas 9-10.

9. א. Ezra, capítulo 7 [פרק ז', עזרא, capítulo 7]

(1) Lee los versículos 1-6 [א'-ו'].

Escribe con tus palabras qué se puede aprender sobre Ezra a partir de estos versículos.

(2) De acuerdo con el versículo 6 [ו'], ¿qué tipo de relación mantenía el rey de Persia [פרס] con Ezra?

(8 puntos)

ב. Lee la traducción del capítulo 7, versículos 24-26 [כ"ד-כ"ו], sobre lo que dijo Artajerjes [ארתחשטא] rey de Persia a Ezra:

(כד) ולכם אנו מודיעים: שכל הכוהנים והלוויים, המשוררים, השוערים, הנתינים, ועובדי בית האלוקים הזה — אין רשות להטיל עליהם את החובה לתת מנחה ומס. (כה) ואתה עזרא, כחוכמת אלוקיך אשר בידך, מִנֵּה שופטים ודיינים, אשר יהיו דנים את כל העם אשר בעבר הנהר, את כל יודעי דת אלוקיך. ואשר אינו יודע את דיני התורה — תודיעו. (כו) וכל אשר לא יהיה עושה דת אלוקיך ודת המלך, במרץ הדין יהיה נעשה בו, אם למוות אם לגלות, אם לעונש כספי ולמאסר.

(מעובד על פי התרגום שבאתר ללמוד וללמד)

(1) ¿Qué tipo de relación mantenía Artajerjes rey de Persia con los funcionarios del Templo (cohanim [כוהנים], levitas [לוויים])? Justifica tu respuesta.

(2) De acuerdo con los versículos 25-26 [כ"ה-כ"ו], escribe con tus palabras dos actividades que el rey de Persia le permite a Ezra realizar.

(8 puntos)



תנ"ך, חורף תש"ף, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2020, No. 002374

10. Nejemiá, capítulo 4 [נחמיה, פרק ד']

- א. (1) De acuerdo con los versículos 1-2 [א'-ב'], ¿cuál es el hecho que provocó que otros pueblos [גויים] se apresuraran a pelear contra el Pueblo de Israel que se hallaba en Jerusalén?

- (2) De acuerdo con el versículo 3 [ג'], escribe dos acciones que hizo el Pueblo de Israel como reacción al plan de los otros pueblos.

(8 puntos)

- ב. (1) Lee el versículo 8 [ח']
¿Qué es lo que Nejemiá dice al Pueblo de Israel para alentarlos?

- (2) Lee los versículos 4-5 [ד'-ה'].
¿Por qué Nejemiá necesita alentar al pueblo? Basa tu respuesta en la escritura.

(8 puntos)

¡Buena Suerte!

Los derechos de autor están reservados al Estado de Israel.
Está prohibida su copia o difusión, salvo autorización expresa del
Ministerio de Educación.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, חורף תש"ף, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2020, No. 002374

Borrador [טיוטה]

لا تكتب في هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זה

Borrador [טיוטה]

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة



מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"
"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.
بالتحاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"